

T54a

小组提炼出的五个主要问题 / **The major issues identified by the workshop**

1	如何提高政府土地资源管理政策公平及有效性?	How to improve the justice and validity of the policies of land resources management and governance?	Comment ameliorer les politiques de gestion et de gouvernance des ressources foncieres?
2	中国土地管理制度改革的主要经验	What can be learned from Chinese experiences of land governance system reform?	Qu'apprend-on des experiences chinoises de reforme du systeme de gouvernance fonciere?
3	基于食品安全和环境保护前提下的农村土地发展	How to enhance rural development, taking into account the objectives of food security and protection of environment?	Comment soutenir le developpement rural, en prenant en compte les objectifs de sécurité alimentaire et de protection de l'environnement?
4	土地产权交易: 政府如何提供一个法制化的平等和公平的交易平台	How to built a fair and egalitarian land market system?	Comment construire un système de marche foncier juste et égalitaire?
5	为什么欧洲国家鼓励小型农场, 而不是理论上更有效率的大型农场	Farming structures in Europe: why do the European countries seem to encourage small farms which, theoretically, are less productive than larger ones?	La politique des structures en Europe: pourquoi les pays européens ont-ils favorisé les petites exploitations agricoles qui sont, théoriquement, moins productives que les grandes exploitations?
优先行动方案 / Priority actions			
1	加大政府层面在土地资源管理的经	To enhance the experience dialogue on	Renforcer l'échange et le dialogue entre la

Meeting of the Chinese and European prime movers of the China-Europa Forum - July 22 - 24, 2009 Paris

	验交流，借鉴欧盟特别是法国土地资源管理的经验与指导中国目前土地的流转。	land resources governance between China and Europe (especially France) and then to orientate the process of land reform in China.	Chine et l'Europe (en particulier la France) sur la gouvernance des ressources foncières, afin d'orienter le processus actuel de réforme foncière en Chine.
2	总结中国成都等土地管理制度经验，包括创新耕地保护补偿机制，推动农村土地开发过程中的环境保护和确保粮食安全。	To analyse the case of Chengdu's land reform (Si chuan), in particular the process of compensation for lost agricultural lands, to reinforce the reflexion on environment protection and food security.	Analyser le cas de la reforme foncière de Chengdu (Sichuan), en particulier les processus de compensation des pertes de terres agricoles, afin d'enrichir la réflexion sur la protection de l'environnement et la sécurité alimentaire.
3	通过中欧双方专家的田野调查，进一步探讨欧盟尤其是法国小型家庭农业成功经验包括法国郊区家族式学校的创新做法,以及农业生产组织的问题。	To organise Chinese and European experts to reinforce the reflexion on farming structures, agricultural education and social organisations for farmers' representation by field visits.	Organiser des études de terrain en Europe et en chine pour les experts chinois et européens, afin d'enrichir la réflexion sur la politique des structures, l'éducation agricole, et le fonctionnement des différentes instances d'organisation et de représentation sociale des agriculteurs.
在小组框架中可具体操作的方案 / Concrete action plan of the workshop			
1	通过电子邮件或电话等方式（更多的是和狄娟的联系）进行交流，交换中欧土地政策相关的材料和学习资料，确认研究的异同点以方便明年小组更好地开展工作。确立通讯录包括一些中欧双方潜在的小组成员的名单（如狄娟的中国伙伴）	To stay in contact by e-mail or by phone (mostly through Sylvie Dideron) in order to exchange documents/studies about Chinese and European land policies, to define the common issues and the main differences and to deepenth our reflexion on the issues of next year's workshop. We could use a mailing list, and also include into the discussion some more potential	Rester en contact par email ou par téléphone (surout via Sylvain Dideron) pour échanger des documents/études sur les politiques foncières chinoises et européennes, pour définir les problèmes communs et les principales différences et pour approfondir la réflexion sur la questions l'atelier de l'an prochain. On pourrait utiliser une liste de diffusion et inclure d'autres partenaires potentiels en Chine et en

Meeting of the Chinese and European prime movers of the China-Europa Forum - July 22 - 24, 2009 Paris

		partners in China and Europe (for exemple, Sylvie's Chinese partners)	Europe (par exemple, les partenaires chinois de Sylvie)
2	明确参加明年小组活动的参与者与伙伴。通过开放建议途径确认小组和论坛所要讨论的主题。	To define precisely the profile of next year workshop's participants and the pattern of the workshop. To start an open proposal process for the partners to define what they expect from the workshop and the global forum.	Définir précisément le profil des participants à l'atelier de l'an prochain ainsi que le format de l'atelier. Commencer par un processus ouvert de consultation des partenaires pour qu'ils expriment ce qu'ils attendent de l'atelier et du Forum en général.
3	评估一下费用，调研费用可以由广东行政学院的支持，可以确保经费和吸引相关的经济支持（如基金会、企业家等），建立起支持明年小组活动充足的经费。	To estimate precisely what can be the FPH support and the Guangdong College support. To secure the funding and look for more financial support (foundations, private enterprises, etc...). To establish a precise budget for next year's workshop.	Faire une estimation précise de ce que pourra être le soutien de la fph et celui du Collège de Guangdong. S'assurer de ces financements et en trouver d'autres (fondations, entreprises privées, etc) Pour établir un budget précis pour l'atelier de l'an prochain
4	在2010年7月组织小组开展活动，在广州召开第一次会议，然后在广州地区或成都地区进行田野调查。狄娟和陈述会为第一次广州之行为小组活动做准备。	To organise the workshop of July 2010. The structure would be a first meeting in Guangzhou, and then field visit in the region of Guangzhou and maybe in the region of Chengdu. Maybe Sylvie and Chenshu could make a first visit to prepare the workshop in China.	Préparer l'organisation de l'atelier de juillet 2010. La structure sera un premier meeting dans le Guangzhou et ensuite une visite de terrain dans la région de Guangzhou et peut être également dans la région de Chengdu. Sylvie et Chensu pourraient faire une première visite pour préparer l'atelier en Chine